

**16-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Святого  
сщценномученика Кипріяна. І святої мучениці Юстини.  
І святого Андрея, Хтиста ради юродивого.**

**Тропар (глас 7):** Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мирноносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

**Слава:**

**Кондак (глас 7):** Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

**І нині:**

**Богородичний (глас 7):** Як на скарбницю нашого воскресіння, надіємося на Тебе, Всехвальна, тож виведи нас з ями й безодні прогріхів, бо Ти спасла підлеглих гріхам, породивши наше Спасіння. Як перед народженням Ти була Діва, так і в родженні і по народженні, Ти залишилась Дівою.

**Прокімен (глас 7):** Господь силу людям Своїм дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром (Пс 28,11).

**Стих:** Принесіть Господеві, сини Божі, пренесіть Господеві молодих баранців (Пс 28,1).

**16th Sunday after Pentecost; The Holy Priest-Martyr  
Cyprian; the Holy Martyr Justina; and the  
Holy Andrew, Fool for the Sake of Christ.**

Text from "[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)"; Pg. 353 (Tone 7)

**Troparion (Tone 7):** By Your cross You destroyed death; You opened Paradise to the thief; You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion (Tone 7):** No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice. The Savior has come for those with faith, saying: "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion (Tone 7):** O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you, bring us up from the pit and depth of sins, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation, O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth, and still a Virgin after the childbirth.

**Prokimenon (Tone 7):** The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace (Ps 28:11).

**verse:** Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams (Ps 28:1).

**Апостол: (2Кр 6,1-10) (Неділя) Браття,** як співробітники, ми закликаємо вас, щоб благодаті Божої не приймати марно. Бо каже: «Сприятливого часу я вислухав тебе, і в день спасіння я допоміг тобі. Ось тепер – час сприятливий, ось тепер – день спасіння.» Ми не даємо нікому ніякої нагоди до спотикання, щоб не виставляти на глум наше служіння; але в усьому виявляємо себе, як слуг Божих, у великій терпеливості, скорботах, у нуждах, у тіснотах, під ударами, в темницях, у заколотах, у трудах, у неспанні, у постах у чистоті, у знанні, у довготерпеливості, у лагідності, у Святому Дусі, у щирій любові, у слові правди, в силі Божій, у зброї справедливості в правиці й лівиці, у славі й безчесті, у наклепах і в добрій славі; як обманці, однак правдиві, як незнані, а проте надто знані; як ті, що вмирають, а все живі; як карані, та не забиті; як сумні, та завжди веселі; як бідні, а багатьох збагачуємо; як ті, що нічого не мають, а все посідаємо.

**Аллилуя (глас 7):** Добре вого – прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній (Пс 91,2).

**Стих:** Звіщати вранці Твою милість, ночами – Твою вірність (Пс 91,3).

**Євангеліє: (Мт 19,16-26) (Неділя) Сказав Господь притчу оцю:** Один чоловік, пускаючись у дорогу, прикликав своїх слуг і передав їм своє майно. Одному він дав п'ять талантів, другому – два, а третьому один, кожному за його здібністю, і від'їхав. Той, що взяв п'ять талантів, негайно пішов і орудував ними, і придбав других п'ять талантів. Так само і той, що взяв два, також: придбав два других. А той, що взяв лише один, пішов, викопав у землі яму та й сховав гроші пана свого. По довгій часі приходить пан слуг тих і зводить з ними обрахунок. Приступив той, що узяв був п'ять талантів, і приніс других п'ять талантів: Мій пане, – каже, – ти мені дав п'ять талантів, – ось я придбав других п'ять талантів. Сказав до нього його пан: Гарзд, слуго добрий і вірний. У малому ти був вірний, поставлю тебе над великим. Увійди в радість пана твого. Приступив і той, що взяв був два таланти та й каже: Пане; два таланти передав ти мені. Ось

**Epistle: (2 Co 4:6-15) (Sunday): Brethren,** as we work together with him, we urge you also not to accept the grace of God in vain. For he says, 'At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you.' See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labours, sleepless nights, hunger; by purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honour and dishonour, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet are well known; as dying, and see—we are alive; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

**Alleluia (Tone 7):** It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High (Ps 91:2).

**verse:** To announce Your mercy in the morning and Your truth every night (Ps 91:3).

**Gospel: (Mt 25:14-30) (Sunday): The Lord spoke this parable:** a man, going on a journey, summoned his slaves and entrusted his property to them; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. The one who had received the five talents went off at once and traded with them, and made five more talents. In the same way, the one who had the two talents made two more talents. But the one who had received the one talent went off and dug a hole in the ground and hid his master's money. After a long time the master of those slaves came and settled accounts with them. Then the one who had received the five talents came forward, bringing five more talents, saying, "Master, you handed over to me five talents; see, I have made five more talents." His master said to him, "Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master."

других два я придбав. Сказав до нього пан його: Гарзд, слуго добрий і вірний! У малому був ти вірний, поставлю тебе над великим. Увійди в радість твого пана. Приступив і той, що взяв був лише один талант, і каже: Пане, знав я тебе, що ти жорстокий чоловік: пожинаєш, де не сів, і визбируєш, де ти не розсипав. Тому, зо страху, я пішов і закопав талант твій у землю. Ось він – маєш твоє. Озався його пан і каже до нього: Лукавий слуго й лінивий! Ти знав, що я пожинаю, де не сів, і визбирую, де я не розсипав. Тож треба було тобі віддати мої гроші торгівцям, і я, повернувшись, забрав би своє з відсотками. Візьміть, отже, талант від нього й дайте тому, хто має їх десять. Бо кожному, хто має, додасться, і він матиме над міру; а в того, хто не має, заберуть і те, що має. А нікчемного слугу того викиньте в темряву кромішню. Там буде плач і скрегіт зубів.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

And the one with the two talents also came forward, saying, “Master, you handed over to me two talents; see, I have made two more talents.” His master said to him, “Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.” Then the one who had received the one talent also came forward, saying, “Master, I knew that you were a harsh man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter seed; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.” But his master replied, “You wicked and lazy slave! You knew, did you, that I reap where I did not sow, and gather where I did not scatter? Then you ought to have invested my money with the bankers, and on my return I would have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to the one with the ten talents. For to all those who have, more will be given, and they will have an abundance; but from those who have nothing, even what they have will be taken away. As for this worthless slave, throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.”

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)